



ᓄᓄᓂᓪ
 ᓂᓄᓂᓪ ᓂᓄᓂᓪ
 ᓄᓄᓂᓪ ᓂᓄᓂᓪ ...10

Qauma
 Mobile
 Treatment
 Project 10

Qauma
 Autlaakataktuk
 Munagitjutikhait
 Hanayakhat ...10

ᓄᓄᓂᓪ ᓂᓄᓂᓪ NANILIQPITA

ᓄᓄᓂᓪ ᓂᓄᓂᓪ ᓂᓄᓂᓪ ᓂᓄᓂᓪ • A Publication of Nunavut Tunngavik Inc. • Titigakhimayait Nunavut Tunngavik Timinga



ᓇᓂᓕᓐᓴᓕ NANILIQPITA

ᓇᓂᓕ ᓂᓐᓴᓐᓴᓐ ᓂᓂᓴᓴ ᓇᓂᓕᓐ ᓂᓐᓴᓂᓂᓐ

ᓐᓴᓂᓕ ᓂᓐᓴᓂᓂᓐ ᓂᓐᓴᓂᓂᓐ ᓂᓐᓴᓂᓂᓐ ᓂᓐᓴᓂᓂᓐ?

ᓂᓐᓴᓂᓂᓐ ᓂᓐᓴᓂᓂᓐ ᓂᓐᓴᓂᓂᓐ ᓂᓐᓴᓂᓂᓐ ᓂᓐᓴᓂᓂᓐ?

ᓂᓐᓴᓂᓂᓐ ᓂᓐᓴᓂᓂᓐ ᓂᓐᓴᓂᓂᓐ ᓂᓐᓴᓂᓂᓐ ᓂᓐᓴᓂᓂᓐ

NTI Communications Department
P.O. Box 638
Iqaluit, NU X0A 0H0
ᓂᓐᓴᓂᓂᓐ: (867) 975-4900 ᓂᓐᓴᓂᓂᓐ: (867) 975-4943
ᓂᓐᓴᓂᓂᓐ: 1-888-646-0006
newsletter@tunngavik.com
www.tunngavik.com

Nunavut Tunngavik Inc. wants to hear from you.

What do you think about our newsletter,
Naniiliqpita?

Do you have photographs, or ideas for stories or
columns?

Send us your thoughts or ideas, and we'll try to
include them in Naniiliqpita.

NTI Communications Department
P.O. Box 638
Iqaluit, NU X0A 0H0
Tel: (867) 975-4900 Fax: (867) 975-4943
Toll-free: 1-888-646-0006
newsletter@tunngavik.com
www.tunngavik.com

Nunavut Tunngavik Inc. elingnit tohagomayut.

Kanok ehomagivihiok tohaktotaotikput titigat,
Naniilikpita?

Piniktonik piksaotikakkin, naliak allianaktonik
onipkakhakakit naliak titigakhanik?

Toyuklota elvit ehomagiaknik naliak onipkanik,
ova titiganokniakavut omonga Naniilikpita.

NTI Tohaavikhalikiot Havakviat
P.O. Box 638
Iqaluit, NU X0A 0H0
Fonia: (867) 975-4900 Faxkot: (867) 975-4943
Akiitok-fonia: 1-888-646-0006
newsletter@tunngavik.com
www.tunngavik.com

ᓂᓐᓴᓂᓂᓐ ᓂᓐᓴᓂᓂᓐ ᓂᓐᓴᓂᓂᓐ

ᓂᓐᓴᓂᓂᓐ ᓂᓐᓴᓂᓂᓐ ᓂᓐᓴᓂᓂᓐ

ᓂᓐᓴᓂᓂᓐ ᓂᓐᓴᓂᓂᓐ ᓂᓐᓴᓂᓂᓐ

ᓂᓐᓴᓂᓂᓐ ᓂᓐᓴᓂᓂᓐ ᓂᓐᓴᓂᓂᓐ
ᓂᓐᓴᓂᓂᓐ ᓂᓐᓴᓂᓂᓐ ᓂᓐᓴᓂᓂᓐ
ᓂᓐᓴᓂᓂᓐ ᓂᓐᓴᓂᓂᓐ ᓂᓐᓴᓂᓂᓐ
ᓂᓐᓴᓂᓂᓐ ᓂᓐᓴᓂᓂᓐ ᓂᓐᓴᓂᓂᓐ
ᓂᓐᓴᓂᓂᓐ ᓂᓐᓴᓂᓂᓐ ᓂᓐᓴᓂᓂᓐ
ᓂᓐᓴᓂᓂᓐ ᓂᓐᓴᓂᓂᓐ ᓂᓐᓴᓂᓂᓐ

ᓂᓐᓴᓂᓂᓐ ᓂᓐᓴᓂᓂᓐ ᓂᓐᓴᓂᓂᓐ
ᓂᓐᓴᓂᓂᓐ ᓂᓐᓴᓂᓂᓐ ᓂᓐᓴᓂᓂᓐ
ᓂᓐᓴᓂᓂᓐ ᓂᓐᓴᓂᓂᓐ ᓂᓐᓴᓂᓂᓐ

ᓂᓐᓴᓂᓂᓐ ᓂᓐᓴᓂᓂᓐ ᓂᓐᓴᓂᓂᓐ
ᓂᓐᓴᓂᓂᓐ ᓂᓐᓴᓂᓂᓐ ᓂᓐᓴᓂᓂᓐ
ᓂᓐᓴᓂᓂᓐ ᓂᓐᓴᓂᓂᓐ ᓂᓐᓴᓂᓂᓐ
ᓂᓐᓴᓂᓂᓐ ᓂᓐᓴᓂᓂᓐ ᓂᓐᓴᓂᓂᓐ
newsletter@tunngavik.com
www.tunngavik.com

ᓂᓐᓴᓂᓂᓐ ᓂᓐᓴᓂᓂᓐ ᓂᓐᓴᓂᓂᓐ
ᓂᓐᓴᓂᓂᓐ ᓂᓐᓴᓂᓂᓐ ᓂᓐᓴᓂᓂᓐ

ᓂᓐᓴᓂᓂᓐ ᓂᓐᓴᓂᓂᓐ ᓂᓐᓴᓂᓂᓐ
ᓂᓐᓴᓂᓂᓐ ᓂᓐᓴᓂᓂᓐ ᓂᓐᓴᓂᓂᓐ
ᓂᓐᓴᓂᓂᓐ ᓂᓐᓴᓂᓂᓐ ᓂᓐᓴᓂᓂᓐ

ᓂᓐᓴᓂᓂᓐ ᓂᓐᓴᓂᓂᓐ ᓂᓐᓴᓂᓂᓐ

Publisher
Nunavut Tunngavik Incorporated

Production Manager
Maria Quqsuut

Editor
Kerry McCluskey

Contributors
Paul Kaludjak
Franco Sheatiapik Buscemi, Qauma Mobile
Treatment Project
Morley Hansen and Nunavut Sivuniksavut
Edna Elias
Coral Harbour Development Corporation
Daisy Saunders
Jesse Uliaq Apsaktaun
Victor Tootoo
Saila Qayaq

Translators
Elisapee Ikkidluak Suzie Napayok
Edna Elias Allen Mahagak
Jean Kusugak John Komak

Contact
NTI Communications Department
P.O. Box 638, Iqaluit, NU X0A 0H0
Tel: (867) 975-4900 Fax: (867) 975-4943
Toll-free: 1-888-646-0006
newsletter@tunngavik.com
www.tunngavik.com

**Produced and Printed by Ayaya Marketing &
Communications Ltd.**

NTI apologizes for not listing Edna Elias as a
translator in the last edition of Naniiliqpita. We
are sorry for the oversight and promise not to
forget her again.

Photo by Maria Quqsuut

Makpigiaktok
Nunavut Tunngavik Incorporated

Makpigiaktok Atanik
Maria Quqsuut

Titigaktok
Kerry McCluskey

Ekayuktot
Paul Kaludjak
Franco Sheatiapik Buscemi, Qauma Mobile
Treatment Project
Morley Hansen and Nunavut Sivuniksavut
Edna Elias
Coral Harbour Development Corporation
Daisy Saunders
Jesse Uliaq Apsaktaun
Victor Tootoo
Saila Qayaq

Numiktigiot
Elisapee Ikkidluak Suzie Napayok
Edna Elias Allen Mahagak
Jean Kusugak John Komak

Hivayagakhat
NTI Tohapkaiyit Havakviit
P.O. Box 638, Iqaluit, NU X0A 0H0
Fonia: (867) 975-4900 Faxkot: (867) 975-4943
Akeetok-fonia: 1-888-646-0006
newsletter@tunngavik.com
www.tunngavik.com

**Hanayait ovalo Titigaktait oma Ayaya
Marketing okoalo Communications Ltd.**

NTI mamiahuktuq titiganningamikku Edna
Elias Inuinnaqtun numiktiriyi kingulirmi taiguali-
ugami Naniiliqpitami. Mamiahuktuqut puigurni-
gaptigu puigutqigunaitaqqut puigutqigunaitaqqut.

Piksaliugaa Marie Quqsuut

ᖃᐅᐱ ᐃᑲᑦᑕᐅᑦᐱᑦ ᐱᑕᐱᐱᖃᐱᑦ - ᓄᓇᑭᑦ ᐅᓐᖃᐱᑦᐅᑦ ᐱᐱᖃᐱ

Qauma Mobile Treatment Project - Nunavut Tunngavik Inc.

Qauma Hanngupkaktitauyuq Mamittigut - Nunavut Tunngavik

ᑕᐱᐱᖃᐱ ᐱᐱᖃᑦᐅᑦ: ᑲᑲᐱᑦ ᑲᐅᐱᐱᑦ ᑲᐱᐱ / By Franco Sheatiapik Buscemi / Titigaqtaa: Franco Sheatiapik Buscemi

ᓄᓇᑭᑦ ᐅᓐᖃᐱᑦᐅᑦ ᐱᐱᖃᐱ ᖃᐅᐱ ᐃᑲᑦᑕᐅᑦᐱᖃᐱ ᑲᐱᐱᑦᑕᐅᑦᐱᑦ ᓄᓇᖃᑦᑕᐅᑦᐱᑦ ᐱᐱᖃᐱᑦᐅᑦ ᑲᐅᑲᑦᑕᐅᑦᐱᑦ ᐱᑕᐱᐱᖃᐱᑦ ᖃᑦᑲᐱᑕᐅᑦᐱᑦ ᐅᑦᑲᐱᑦᑕᐅᑦᐱᑦ ᓄᓇᑭᑦ ᐅᓐᖃᐱᑦᐅᑦ ᐱᐱᖃᐱᑦᐅᑦ 2003-ᐱ ᐃᑲᑦᑕᐅᑦᐱᑦ ᐃᑕᑦᑕᐱᑦᑕᐅᑦᐱᑦᑕᐅᑦᐱᑦ ᐱᑕᐱᐱᖃᐱᑦ ᐱᑕᐱᐱᖃᐱᑦ ᓄᓇᑭᑦ ᐅᓐᖃᐱᑦᐅᑦ ᐱᐱᖃᐱ ᐃᑲᑦᑕᐅᑦᐱᑦᐅᑦ ᐃᑕᑦᑕᐱᑦᑕᐅᑦᐱᑦᑕᐅᑦᐱᑦᑕᐅᑦᐱᑦ 1993-ᐱ, ᐱᑕᐱᐱᖃᐱᑦ ᐃᑲᑦᑕᐅᑦᐱᑦᐅᑦ ᓄᓇᑭᑦ ᐅᓐᖃᐱᑦᐅᑦ ᐱᐱᖃᐱᑦ 2000-ᐱ.

ᑕᑦᑕᑦ ᑲᐱᐱᑦᑕᐅᑦᐱᑦ, 2006/07-ᐱ, ᑲᐱᐱᑦᑕᐅᑦᐱᑦ ᐃᑲᑦᑕᐅᑦᐱᑦ ᑕᐱᐱᖃᐱ ᑲᐱᐱᑦᑕᐅᑦᐱᑦ ᐃᑲᑦᑕᐅᑦᐱᑦ. ᐃᑲᑦᑕᐅᑦᐱᑦ, ᖃᐅᐱᑦᐅᑦ ᐃᑲᑦᑕᐅᑦᐱᑦ ᐃᑕᑦᑕᐱᑦᑕᐅᑦᐱᑦ ᐃᑕᑦᑕᐱᑦᑕᐅᑦᐱᑦ, ᐃᑕᑦᑕᐱᑦᑕᐅᑦᐱᑦ, ᐃᑕᑦᑕᐱᑦᑕᐅᑦᐱᑦ, ᐃᑕᑦᑕᐱᑦᑕᐅᑦᐱᑦ ᐃᑕᑦᑕᐱᑦᑕᐅᑦᐱᑦ.

Nunavut Tunngavik Inc.'s Qauma Mobile Treatment Project is funded by the Aboriginal Healing Foundation. The project was launched by NTI in 2003 to help former residential school

Nunavut Tunngavik Qauma Hanngupkaktitauyuq Mamittigut Havariyayuk manikhaqaqtut Nunaqaqqaqut Mamittirnirmut Tunngaviuyunit. Aulagutihimayuk NTI-kunit 2003-mi

10

ᑕᑦ ᓄᐱ ᖃᑦᑕᐱᑦ ᐃᑲᑦᑕᐅᑦᐱᑦ ᑲᐱᐱᑦ ᑲᐱᐱᑦᑕᐅᑦᐱᑦ ᐃᑲᑦᑕᐅᑦᐱᑦ.

Parnee Noab lights the qulliq during a Board of Directors meeting in Grise Fiord.

Parnee Noab ikitiktaa kullik Katimayit katimatitlugit Qusuituqmi.



ᐱᑕᐱᐱᖃᐱ ᐱᑕᐱᐱᖃᐱ / Photo by Maria Qusait / Pitsiuga: Maria Qusait



ty with their children for a seal hunt in Iqaluit.



Parka Pattern



